

英汉双语版

THE WORLD TOP BRANDS

世界名牌大全

创想外语研发团队◎编著



中国纺织出版社

英汉双语版

THE WORLD TOP BRANDS 世界名牌大全

创想外语研发团队◎编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界名牌大全: 英汉双语版 / 创想外语研发团队编
著. —北京: 中国纺织出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5180-0760-8

I. ①世… II. ①创… III. ①名牌—商品—介绍—世界—英、汉 IV. ①F760.5

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第149432号

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林听瑶

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

邮购电话: 010—67004461 传真: 010—87155801

http: // www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2014年10月第1版第1次印刷

开本: 880 × 1230 1 / 32 印张: 12

字数: 450千字 定价: 39.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换



前言 Preface

当今，商品琳琅满目，品牌也不胜枚举，但令人们始终津津乐道的是那些名牌以及它们的经典之作。什么是名牌？有的人说，天价之物是名牌；有的人说，家喻户晓的是名牌；有的人说，品质精良的是名牌。哈布斯堡公爵曾评价世界名表宝玑：“宝玑是欧洲文化遗产的组成部分，它的座右铭是文化！”而顶级名表百达翡丽的传统是“品质、美丽、可靠”。虽然名牌至今还没有真正的定义，但不难看出，名牌意味着高品质，名牌意味着高品位，名牌意味着经典。

人们一直在追求高品质、品位独特的生活。人们更讲究健康、舒适、时尚，追求的品味更高，还要求简单、安全、快捷。世界顶级名品正是契合人们的生活追求，并把人们的这些追求在作品中发挥得淋漓尽致。爱马仕珍品，乃是集思想深邃、品位高尚、内涵丰富、力求完美、工艺精湛的艺术品；香奈儿的时装、香水永远演绎着舒适与高雅、简洁与典雅、精致与高贵的经典；名表百达翡丽尊崇“完美的复杂性”与“完美的精确性”结合，追求精确、独特、卓越与高贵的极致；贵族名流钟爱的梵克雅宝珠宝是法国时尚艺术的极致，高贵与典雅无人能及；皮具之王的铁狮东尼优雅独特，用料之精良，手工之精巧，是现代追求时尚的高品位人士争相入囊之物；轩尼诗OX干邑有如雨后翠林般的清香，香醇回味无穷的口感，如丝绸般润滑的丰厚质感，是由百余种非凡的“生命之水”陈酿而成的世界顶级干邑；豪车玛莎拉蒂在外观造型、机械性能、舒适安全性等方面尽力争完美，并极具现代感与力求创新特破。任何一个追求高品质、高品位的人，都不会错过这些力求完美、追求卓越的世界名牌。

世界顶级名品是经历了长时间的锤炼，是文化沉淀的精华，比如路易·威登，比如宝玑，比如蒂芙尼……它们无不历经沧海桑田，一路完善与创新，最终创造传奇。每一个世界名牌都极力打造高端卓越品质，这是品牌成长的“生命之源”；每一个世界名牌都有自身的文化价值追求，各经典产品的品位和风格就是她们文化的象征；同时，每一个世界名牌都通过工艺与美学创新推出经典之作，有的经过工艺改良与创新完善产品，有的从颜色、线条组合获得设计灵感，有的从大自然获得启发，进行美学创新。这些不禁让人思考，谁是这些顶级名牌的创始人？他们经历了什么样的风风雨雨？这些名牌成长的道路上有什么样的传奇？这些问题的答案就在本书中。我们如果能够仔细阅读和思考，还能从其中获得许多关于学习、创业或工作、生活等方面启发与感悟。

本书《世界名牌圣经》是中英文的对照白金版本，不仅给读者展现原汁原味的世界名牌，而且领略名牌风采的同时大幅度提高了英语水平和人生品质。

本书根据中国人的喜好精心挑选了8大品类：尖端品牌、世界名表、品牌服装、化妆品、珠宝首饰、皮具、名酒、豪车系列。

这8部分全是作者精挑细选出的世界名牌，每一个部分分为“品牌名片”、“品牌标志”、“品牌阅读”并附核心词汇。“品牌名片”一目了然列明名牌的品类、标志风格、创始人、诞生地、诞生时间；“品牌标志”展示名牌的商标；“品牌阅读”详细叙述名牌传奇、名牌经典之作等等。

本书的主要篇幅为英文，词语精练儒雅，句式严谨，每一篇都是原汁原味的美文佳作，并配以绝妙的中文译文，是真正的中英饕餮大餐。

编者

2014年5月



Part 1 尖端品牌.....001

1. (法国) 路易·威登 Louis Vuitton002
2. (法国) 香奈儿 Chanel005
3. (法国) 都彭 S.T. Dupont010
4. (法国) 爱马仕 Hermes020
5. (法国) 纪梵希 Givenchy023
6. (意大利) 警察 Police.....025
7. (意大利) 范思哲 Versace029
8. (英国) 博柏利 Burberry034
9. (意大利) 古驰 Gucci037

Part 2 世界名表.....045

1. (瑞士) 浪琴 Longines.....046
2. (瑞士) 天梭 Tissot.....050
3. (瑞士) 伯爵 Piaget.....054
4. (瑞士) 劳力士 Rolex.....059
5. (瑞士) 百年灵 Breitling063
6. (瑞士) 真力时 Zenith.....069
7. (美国) 波尔 BALL073
8. (瑞士) 豪雅 Tag Heuer.....079
9. (瑞士) 宝玑 Breguet.....084

10. (日本)精工 Seiko	092
11. (意大利)沛纳海Panerai.....	098
12. (瑞士)百达翡丽 Patek Philippe	104

Part 3 品牌服装.....109

1. (意大利)华伦天奴 Valentino	110
2. (意大利)康纳利 Canali	115
3. (英国)金鹰 Lyle & Scott	119
4. (意大利)安蒂珮玛 Anteprima.....	122
5. (西班牙)罗意威 Loewe.....	124
6. (英国)肯迪文 Kent & Curwen.....	133
7. (法国)浪凡 Lanvin	136
8. (瑞典)海恩斯莫里斯 H&M.....	139
9. (英国)达克斯 DAKS.....	144
10. (法国)皮尔卡丹 Pierre Cardin	147

Part 4 化妆品.....155

1. (法国)兰蔻 Lancome.....	156
2. (法国)娇兰 Guerlain.....	159
3. (日本)资生堂 Shiseido.....	162
4. (美国)雅诗兰黛 Estee Lauder.....	166
5. (法国)希思黎 Sisley.....	169
6. (韩国)兰芝 Laneige.....	173
7. (法国)娇韵诗 Clarins.....	177
8. (瑞士)莱珀妮 La Prairie.....	181
9. (韩国)雪花秀 Sulwhasoo	185

10. (美国) 伊丽莎白·雅顿 Elizabeth Arden.....	188
---------------------------------------	-----

Part 5 珠宝首饰.....191

1. (法国) 宝诗龙 Boucheron.....	192
2. (意大利) 宝格丽 Bvlgari.....	197
3. (法国) 尚美 Chaumet.....	203
4. (英国) 杰拉德 Garrard.....	207
5. (意大利) 玳美雅 Damiani.....	209
6. (美国) 蒂芙尼 Tiffany & Co.	224
7. (法国) 梵克雅宝 Van Cleef & Arpels.....	227
8. (英国) 格拉夫 Graff.....	231
9. (奥地利) 施华洛世奇 Swarovski.....	234

Part 6 皮具.....237

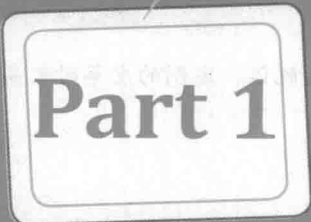
1. (意大利) 菲拉格慕 Salvatore Ferragamo.....	238
2. (法国) 兰姿 Lancel.....	242
3. (瑞士) 巴利 Bally.....	248
4. (意大利) 铁狮东尼 A. Testoni.....	251
5. (法国) 伯尔鲁帝 Berluti.....	255
6. (意大利) 芬迪 Fendi.....	260
7. (意大利) 迪桑娜 Dissona.....	263
8. (意大利) 沙驰 SATCHI.....	266
9. (德国) MCM.....	269
10. (意大利) 皮尔袋鼠 Pierre Kangaroo.....	272

Part 7 名酒..... 277

1. (瑞典) 绝对伏特加 Absolut Vodka.....278
2. (法国) 人头马 Remy Martin.....281
3. (法国) 轩尼诗 Hennessy.....285
4. (英国) 尊尼获加 Johnnie Walker.....290
5. (英国) 格兰菲迪 Glenfiddich.....294
6. (英国) 皇家礼炮 Royal Salute.....297
7. (法国) 保乐力加 Pernod Ricard.....300
8. (英国) 格兰杰 Glenmorangie.....305
9. (英国) 百龄坛 Ballantine's.....308

Part 8 豪车系列.....311

1. (意大利) 法拉利 Ferrari.....312
2. (德国) 宝马 BMW.....320
3. (意大利) 兰博基尼 Lamborghini.....324
4. (意大利) 玛莎拉蒂 Maserati.....335
5. (意大利) 布加迪 Bugatti.....347
6. (美国) 讴歌 Acura.....350
7. (美国) 吉普 Jeep.....354
8. (英国) 劳斯莱斯 Rolls-Royce.....357
9. (英国) 捷豹 Jaguar.....361
10. (英国) 路虎 Land Rover.....369
11. (德国) 迈巴赫 Maybach.....372



Part 1 尖端品牌



1. (法国) 路易·威登 Louis Vuitton

品牌名片

品 类：箱包、成衣、腕表、珠宝

标志风格：时尚、高雅

创 始 人：路易·威登 (Louis Vuitton)

诞 生 地：法国

诞生时间：1854年

百年历史的路易·威登，旅行箱超凡脱俗，定制的皮革时装高雅独特，成为享誉全球的品牌。

品牌阅读

Louis Vuitton's heritage as a trunk maker preceded even the founding of the company. It was in 1837 that a 16-year-old Louis Vuitton arrived in Paris by foot and started apprenticing for Monsieur Marechal. At the time, horse-drawn carriages, boats and trains were the main modes of transportation, and baggage was handled roughly. Travelers called upon craftsmen to pack and protect their individual objects. Louis Vuitton quickly became a valued craftsman at the Parisian atelier of Monsieur Marechal. These were the roots of his highly specialized trade, the beginnings of his career in an **artisanal** industry that called upon skills to custom design boxes and, later, trunks according to clients' wishes. Louis Vuitton stayed for 17 years before opening his own workshop at 4 Rue Neuve-Capucines near the Place Vendome.

The early success of Louis Vuitton meant he had to expand his operations. This led to the 1859 opening of his **atelier** in Asnieres,



just northeast of the center of Paris. The workshop started with 20 employees. In 1900, there were nearly 100 people and by 1914 there were 225. The original atelier has been expanded throughout the decades—including the addition of the Vuitton family residence—but it is still where products are crafted today. While the family home has been preserved and is part of a private museum, 170 craftsmen work in the Asnieres workshop, designing and creating leather goods and special orders for clients around the world.

At that time, travelers carried all their essentials inside wardrobes and flat trunks, which, unfortunately, often attracted burglars. Master trunk maker, Louis Vuitton sought to help his clients protect the goods inside their travel pieces.

In 1886, father and son, Georges, adopted a single lock system with two spring buckles. After several years of development, George patented this revolutionary system. It was so effective that he challenged Harry Houdini, the great American escape artist, in a public newspaper to escape from a Vuitton box and lock. Houdini didn't rise to the challenge, but the lock's effectiveness is **indisputable**. It is still used today.

To celebrate 100th anniversary of the Monogram canvas in 1996, Louis Vuitton invited designers to create unique pieces of luggage. The resulting collection was then exhibited in the world's great capitals, bringing the brand's spirit of innovation and collaboration to fashion lovers across the globe.

artisanal ['ɑ:tɪzənəl] **adj.** 手工性的

atelier ['ætəliei] **n.** 工作室

indisputable [,ɪndɪs'pju:təbl] **adj.** 无争议的



路易·威登在尚未成立公司之前，便因制作旅行箱而为人所熟知。1837年，年仅十六岁的路易·威登徒步前往巴黎，并当上马雷复尔先生的学徒。当时，马车、轮船和火车是主要的交通工具，行李则经常受到碰撞而磨损。因此，不少旅客要求工匠将行李打包以保护他们的个人物品。路易·威登很快便成为马雷复尔先生位于巴黎工作坊的一名重要工匠。这不仅为他日后专注于硬箱制造奠定了基础，更成为他传奇事业的开始。他凭借精湛的技艺，最初为顾客订制旅行箱，继而按顾客需求制作出各式各样的硬箱。路易·威登在此工作了十七年后，在芳登广场附近的Neuve-Capucines大道四号开设了首间工作室。

路易·威登取得成功后，遂着手扩充业务，并于1859年在巴黎市中心东北方向的Asnieres开设了首间工厂。Asnieres工厂初期聘请了20名员工。1900年，工厂的工匠接近100人，直至1914年便达到了225人。Asnieres工厂在过去数十年不断扩展，当中包括附加的威登家族的宅第部分，但工厂仍然是路易·威登产品的生产基地。家族大宅现已保留成为博物馆的一部分，170名工匠继续驻守工作坊，为世界各地的顾客设计并制作皮革制品及特别订制产品。

那时，旅客都会将所有必需品置于衣柜和箱子中，但这经常引来鼠窃之辈的垂涎。于是，拥有超凡制箱技艺的路易·威登便寻求方法，帮助顾客保护行李内的财物。

1886年，路易·威登和儿子乔治合力研发出一套配备两个弹簧扣的单锁系统。经过数年的发展，乔治为这个革命性的系统申请了专利，并公开在报纸上挑战美国脱逃大师哈利·胡迪尼，要他从路易·威登的箱子和箱锁系统中逃脱。胡迪尼并没有接受挑战，但这套系统的效用却是毋庸置疑的，时至今日仍然被广泛使用。

为庆祝Monogram帆布系列诞生一百周年，路易·威登于1996年诚邀设计师创作独一无二的旅行箱包。各大师的作品于世界各国的首都巡回展出，与全球时装爱好者一同分享品牌的创新和合作精神。



2. (法国) 香奈儿 Chanel

品牌名片

品 类：时装、成衣、化妆品、配饰、鞋

标志风格：高贵、高雅

创 始 人：嘉柏丽尔·香奈儿 (Gabrielle Chanel)

诞 生 地：法国

诞生时间：1913年

当今香奈儿已成为时尚领先锋，产品包括服饰，化妆品，珠宝等。

品牌阅读

Gabrielle Chanel was born in Saumur (France) on August 19th 1883 under the sign of Leo to parents of a modest background. In 1910, she opened her first shop at 21 rue Cambon in Paris, creating hats under the name "CHANEL Modes". Favored by the most famous French actresses of the time, her designs helped to establish her reputation. Gabrielle Chanel's simple elegant style of dress created a sensation, and was soon imitated by all of Paris.

Gabrielle Chanel opened a new boutique in Deauville, France in 1913, and introduced a collection of sportswear. Her line of jersey garments proved revolutionary and changed women's relationships with their bodies and their ways of life. It was an immediate success. In 1915, Her reputation was now firmly established and Mademoiselle Chanel opened her first Couture House in Biarritz, France.

In 1921, Mademoiselle Chanel unveiled her first fragrance, the iconic CHANEL N°5. Created by Ernest Beaux, former perfumer to



the Czars, N°5 was so called because it was the fifth scent presented to Mademoiselle Chanel. A truly timeless classic, N°5 remains the ultimate symbol of **femininity**. In 1924, CHANEL presented the first makeup collection, featuring lip colours and face powders. In the same year, the “Société des Parfums CHANEL” was founded and was dedicated to creating unique fragrances and beauty products.

In 1940s, Gabrielle Chanel was **at the height of** her fame. She employed 4,000 workers and owned five boutiques on rue Cambon in Paris. But when the World War II broke out, the House of CHANEL was compelled to closure. Among the five boutiques on rue Cambon, only one remained open: the store at number 31, where perfumes and accessories continued to be in high demand among Parisians and American soldiers alike.

At the age of 71, Gabrielle Chanel staged the grand re-opening of her Couture House. Tired of the fashions of the time, she inspired a second fashion revolution with her original creations.

In February of 1955, Gabrielle Chanel launched the iconic 2.55 quilted handbag, naming the style after the date of its creation. Combining leather and gold chain, she invented a supple new style of shoulder strap that was uniquely strong and light, and that allowed a woman's hands to remain free.

The fascination with CHANEL grew, as the most celebrated stars of the time—Elizabeth Taylor, Jane Fonda, Jackie Kennedy, Grace Kelly and Jeanne Moreau—wore the latest fashions from CHANEL.

The House of CHANEL expanded with the introduction of its first Ready-to-Wear collection and the worldwide distribution of its line of iconic accessories in 1978.

In 1987, the first line of CHANEL Watches was launched with the



creation of the PREMIÈRE watch, designed by Jacques Helleu. The dial of the watch recalled the shape of both place Vendôme and the stopper of the iconic N°5 bottle.

In 1993, a milestone was reached with the launch of the first CHANEL Fine Jewelry collection in the heart of the place Vendôme in Paris. In 1997, CHANEL established 18 place Vendôme as the home of CHANEL Fine Jewelry.

In 2002, CHANEL acquired eight Parisian speciality ateliers to establish PARAFECTION, a company consisting of Desrues (metalworker), Lemarié (flower and feather craftsmen), Maison Michel (milliner), Maison Lesage (embroiderer), Massaro (shoemaker), Goossens (goldsmith), Guillet (floral accessory expert) and Atelier Montex (embroiderer). In doing so, CHANEL supported the historic arts, and preserved the unique expertise of fashion's traditional craftsmen.

femininity [ˌfeməˈninəti] *n* 温柔; 柔弱性; 女子本性

at the height of 在……的顶峰或鼎盛时期

expertise [ˌeksɜːˈtiːz] *n* 专门技术

嘉柏丽尔·香奈儿于1883年8月19日出生于法国索缪一个寒微的家庭，狮子座。1910年，她在巴黎康朋街21号开设了自己的第一家女帽店，以“香奈儿时尚”为名，制作帽子。她的设计受到当时最著名的法国女演员的垂青，也为她带来了美誉。嘉柏丽尔·香奈儿简洁优雅的着装风格引起轰动，很快被整个巴黎竞相效仿。

1913年，嘉柏丽尔·香奈儿在法国杜维埃开设了一家服饰店，推出运动服饰系列。她设计的针织服装具有革命性的意义，改变了女性与自己的身体以及生活方式的关系，并立即大获成功。1915年，声誉卓著的香奈儿在法国比亚利兹开设了自己的第一家个人品



牌时装屋。

1921年，香奈儿推出自己的第一款香水，标志性的“香奈儿N° 5”。香奈儿N° 5由前沙皇宫廷调香师恩尼斯·鲍调制，之所以叫做5号，是因为这是他呈给香奈儿女士的第5款香水。香奈儿N° 5是永恒经典的象征，至今仍是女性之美的极致标志。1924年，香奈儿推出第一个化妆品系列，以唇彩和蜜粉为主打。同年成立“香奈儿香水公司”，致力于生产独一无二的香水和美容用品。

20世纪40年代，嘉柏丽尔·香奈儿的声誉达到鼎盛期。她雇用了4000名工人，在巴黎康朋街拥有5家精品店。而随着第二次世界大战爆发，香奈儿公司被迫关闭。康朋街的5家店中，只有康朋街31号仍继续营业，因为巴黎人和美国士兵仍然对香水和配饰有大量的需求。

71岁时，香奈儿重返高级女装界。对当时的时尚潮流倍感厌倦的她，用自己独创的作品掀起了第二次时装革命。

1955年2月，嘉柏丽尔·香奈儿推出标志性的2.55菱格纹手袋，并以诞生的年月为其命名。她将皮革与金色链带相结合，发明了一种全新风格的柔韧肩带，既结实又轻巧，可以将女性的双手解放出来。

随着当时最著名的明星——伊丽莎白·泰勒、简·方达、杰奎琳·肯尼迪、格蕾丝·凯利和让娜·莫罗纷纷穿上香奈儿的最新时装，人们对香奈儿的迷恋也与日俱增。

1978年，高级成衣诞生。香奈儿品牌拓展业务，推出第一个高级成衣系列，并进一步向全球推广标志性的配饰系列。

1987年，香奈儿推出第一款腕表系列PREMIÈRE，由贾克·海卢设计。表盘形似芳登广场以及标志性的香奈儿N° 5香水瓶瓶盖的轮廓。

1993年，香奈儿迎来全新里程碑，在巴黎芳登广场核心地带推出第一个香奈儿高级珠宝系列。1997年，香奈儿在芳登广场18号设